

ישראל-סינגפור הנפקה משותפת 50 שנה ליחסים דיפלומטיים

Israel-Singapore Joint Issue 50 Years of Diplomatic Relations

אייר התשע"ט ■ 5/2019 ■ 1070



תיאור הבולים

בכל אחד מהבולים מוצגים ארבעה פרחים הטיפוסיים לאותה ארץ - ישראל וסינגפור:

בול 7.40 שח (פרחי ישראל)

כלנית - *Anemone*, רקפת - *Cyclamen*,
סביון - *Senecio*, נרקיס - *Narcissus*.

בול 2.50 שח (פרחי סינגפור)

Dendrobium crumenatum, *Dendrobium Lucian Park*,
bougainvillea glabra, *Ixora congesta Roxb.*

כמו כן מוצגת בכל אחד משני הבולים - ציפור הטיפוסית לאותה ארץ - דוכיפת, *Upupa aethopyga siparaja* - ושני פרפרים - *Acraea terpsicore*, *Eurema hecabe*.

על מעטפת היום הראשון מופיע הלוגו שנבחר כסמל ויזואלי המייצג את שנת ה-50 לכינון היחסים הדיפלומטיים בין ישראל לסינגפור. הלוגו משלב סמלים לאומיים של ישראל (מגן דוד) ושל סינגפור (המרליון - יצור מיתולוגי בעל ראש של אריה וגוף של דג) - המשתלבים באופן המסמל את הידידות בין האומות. הלוגו עוצב ע"י אריק ליאנג, סטודנט צעיר בן 17 הלומד עיצוב במכללת ITE בסינגפור.

השנה אנו מציינים 50 שנות יחסים דיפלומטיים, ידודות ושיתוף פעולה בין ישראל לסינגפור - יחסים שנרקמו בין שתי מדינות צעירות בראשית דרכן.

היחסים הביטורליים שבין ישראל וסינגפור מבוססים על ערכים משותפים לשתי מדינות צעירות, המתמודדות עם אתגרים דומים וחוצבות להן מקום בזירה הגלובלית.

שתי המדינות בולטות בזירה הבין-לאומית מעל ומעבר לגודלן, למרות היותן קטנות בשטח ובאוכלוסייה וחסרות משאבי טבע. הן מפצות על כך באמצעות המשאב המשמעותי והחשוב ביותר, ההון האנושי, כמו גם באמצעות השאיפה למציונות בחינוך ובטכנולוגיה, ביזמות ובחדשנות - שאיפה המשותפת לשתינה כאחת.

לצד הדמיון בין ישראל לסינגפור, היחסים מועשרים גם מהשונות התרבותית וההבדלים שבין המדינות: בסינגפור, תרבות קונפוציאנית של כבוד למורים ולבכירים, וכן תכנון ארוך טווח - שמיושם כלשונן. התרבות הישראלית לעומת זאת, מאופיינת בחשיבה מחוץ לקופסה השוברת מוסכמות ואשר מובילה לפתרונות חדשניים ויצירתיים.

הבדלים אלו, הבאים לידי ביטוי במפגש של הסדר הסינגפורי עם האופי הישראלי המרדני, הופכים את ישראל וסינגפור לשותפות מושלמות המשלמות זו את זו בחיבור סינרגטי, העולה בהרבה על סך חלקיו.

סימונה הלפרין

שגרירת ישראל בסינגפור

עיצוב בולים - 2.50: אגנס טאן; 7.40: אסנת אשל
וטוביה קורץ, עיצוב מעטפה וחומת: אסנת אשל
Stamps Design - 2.50: Agnes Tan;
7.40: Osnat Eshel & Tuvia Kurtz,
FDC & Cancellation Design: Osnat Eshel

Israel-Singapore Joint Issue - 50 Years of Diplomatic Relations

This year Israel and Singapore celebrate 50 years of diplomatic relations, friendship and collaborations that go back to the days Israel and Singapore were two young countries.

The bilateral relations are rooted in the shared values and challenges of two young nations, carving their place in the international arena.

Both punching above their weight in economic development, supported by a wide network of international trade relations, innovation and entrepreneurship, as well as excellence in education and a strong emphasis on technology. While facing challenges of being small in size and population, as well as lacking natural resources, both Israel and Singapore compensate by having the best asset of all: Human Capital.

As much as the relations build on similarities, they are enriched by the differences between Israel and Singapore's cultures. The Confucian culture in Singapore of respect for teachers and seniors, as well as long term planning and execution abilities, as opposed to the Israeli character of challenging conventions by thinking outside the box, which leads to creative, innovative and non-traditional solutions.

It is when Singapore's order meets the rebellious Israeli character that the synergy of collaboration reaches its peak and sparks fly.

Simona Halperin
Ambassador of Israel in Singapore

חזמת אירוע להופעת הבול SPECIAL CANCELLATION



Description of the Stamps

Each stamp features flowers and a bird that are typical to that country – Israel and Singapore. Two butterflies are also represented, the Tawny Coster (*Acraea terpsicore*) and the Common Grass Yellow (*Eurema hecabe*).

Stamp valued at NIS 7.40 (Israel Flowers)

Anemone, Cyclamen, Senecio, Narcissus, Hoopoe (Upupa).

Stamp valued at NIS 2.50 (Singapore Flowers)

Lesser Bougainvillea (Bougainvillea glabra), Pink Orchid (Dendrobium lucian), Pigeon Orchid (Dendrobium crumenatum), Singapore Pink (Ixora congesta Roxb), Crimson Sunbird (Aethopyga siparaja).

The First Day Cover features the logo that was chosen to represent the celebration of 50 years of diplomatic relation between Israel and Singapore. The Logo combines national symbols of both Israel (The Star of David) and Singapore (The Merlion) - merged to create a visual representation of the friendship between the two nations. The logo was designed by Eric Liang - a 17 year old design student studying at the Institute of Technical Education (ITE) in Singapore.

השירות הבולאי - טל: 076-8873933
דרך ההגנה 137, תל-אביב-יפו 6199903
The Israel Philatelic Service - Tel: 972-76-8873933
137 Derech Hahagana, Tel-Aviv-Yafo 6199903
www.israelpost.co.il * e-mail: philserv@postil.com

Issue:	May 2019 מאי	הנפקה:
Stamps Size (mm):	H 40 ג / W 30 ר	מידת הבולים (מ"מ):
Plates:	1128,1129	לוחות:
Stamps per Sheet:	15	בולים בגיליון:
Tabs per Sheet:	5	שבליים בגיליון:
Method of printing:	Offset אופסט	שיטת הדפסה:
Security mark:	Microtext מיקרוטקסט	סימון אבטחה:
Printer:	Cartor Security Printing, France	דפוס: